

一、《法句譬喻經》卷2〈18 刀仗品〉(大正4, 591b9-c16)：

昔有一國名曰賢提，時有長老比丘，長病委頓[1]羸瘦[2]垢穢，在賢提精舍中臥，無瞻[3]視[4]者。

佛將五百比丘往至其所，使諸比丘傳[5]共視之，為作糜[6]粥[7]，而諸比丘聞其臭處皆共賤[8]之。

佛使天帝釋取湯水[9]，佛以金剛之手洗病比丘身體，地尋[10]震動燿[11]然大明，莫不驚肅[12]。

國王、臣民、天龍、鬼神無央[13]數人，往到佛所稽首作禮白佛言：「佛為世尊，三界無比，道德已備，云何屈意[14]洗此病瘦垢穢比丘？」

佛告國王及眾會者：「如來所以出現於世，正為此窮厄[15]無護者耳。供養病瘦沙門道士[16]及諸貧窮孤獨老人，其福無量、所願如意，譬五河流[17]福來如是，功德漸滿，會當[18]得道。」

王白佛言：「今此比丘宿有何罪，困病積年[19]療治不差[20]？」

佛告王曰：「往昔有王名曰惡行，治政嚴暴[21]，使一多力五百[22]主令鞭人。五百假[23]王威怒[24]私作寒熱[25]，若欲鞭人責[26]其價數，得物鞭輕，不得鞭重，舉國[27]患[28]之。

有一賢者為人所誣[29]，應當得鞭，報五百言：『吾是佛弟子，素[30]無罪過，為人所枉[31]，願小[32]垂[33]恕[34]。』五百聞是佛弟子，輕手過鞭無著身者。

五百壽終墮地獄中，考掠[35]萬毒[36]，罪滅復出，墮畜生中恒被撻[37]杖，五百餘世，罪畢為人，常嬰[38]重病，痛不離身。

爾時國王者，今調達是也；時五百者，今此病比丘是也；時賢者者，吾身是也。吾以前世為其所怨鞭不著身，是故世尊躬[39]為洗之。人作善惡殃[40]福隨身，雖更生死不可得免。」

於是世尊即說偈言：

「搥杖良善，妄讒[41]無罪，其殃十倍，災卒[42]無赦[43]。[44]

生受酷痛[45]，形體毀折[46]，自然惱病[47]，失意[48]恍忽[49]，[50]

人所誣者，或縣官[51]厄[52]，財產耗盡[53]，親戚離別，[54]

舍宅所有，災火焚燒，死入地獄，如是為十。』[55]

時病比丘聞佛此偈及宿命事，自知本行，剋心[56]自責，即於佛前所患除愈，身安意定即得羅漢道。

賢提國王歡喜信解，尋受五戒為清信士[57]，沒命[58]奉行，得須陀洹道。

[1] 委頓：1.頹喪，疲困。2.衰弱，病困。（《漢語大詞典（四）》，p.330）

[2] 羸瘦：瘦瘠。（《漢語大詞典（六）》，p.1402）

[3] 瞻（ㄓㄢ）：1.看，望。2.尊仰，敬視。4.視。猶照看，照辦。（《漢語大詞典（七）》，p.1262）

照看：照料，看顧。（《漢語大詞典（七）》，p.206）

[4] 瞻視：2.觀看，顧盼。（《漢語大詞典（七）》，p.1265）

[5] 傳：6.傳達，傳送。（《漢語大詞典（一）》，p.1615）

[6] 糜（ㄇㄧ）：1.粥。（《漢語大詞典（九）》，p.238）

[7] 糜粥：粥。（《漢語大詞典（九）》，p.239）

[8] 賤：6.輕視，鄙視。（《漢語大詞典（十）》，p.246）

[9] 湯水：1.熱水。（《漢語大詞典（五）》，p.1460）

[10] 尋：12.不久，接著，隨即。（《漢語大詞典（二）》，p.1288）

[11] 燿（ㄩㄠˋ）：閃爍、閃耀。南朝梁·元帝·玄覽賦：「蒼落星之崢嶸，睹燿火之迢遙。」

《教育部異體字字典》<http://140.111.1.40/yitic/frc/frc06897.htm>

- [12] 驚肅：因震驚而肅靜。((《漢語大詞典(十二)》，p.894)
- [13] 無央：1.無窮盡。2.猶無數。((《漢語大詞典(七)》，p.105)
- [14] 屈意：委屈心意。猶屈就，遷就。((《漢語大詞典(四)》，p.32)
- [15] 窮厄：亦作“窮阨”。窮困，困頓，不亨通。((《漢語大詞典(八)》，p.459)
- [16] 道士：1.有道之士，道德品質高尚的人。4.佛教徒，和尚。南朝梁慧皎《高僧傳·義解一·竺道潛》：“恢嘲之曰：‘道士何以遊朱門？’潛曰：‘君自睹其朱門，貧道見為蓬戶。’”(《漢語大詞典(十)》，p.1065)
- [17] 《雜阿含經》卷30(841經)：「是大功德聚數。譬如五河合流，謂[2]恒河、[3]耶菩那、[4]薩羅由、[5]伊羅跋提、[6]摩醯」(大正2, 215a17-19)
- [2]恒河Gaṅgā。[3]耶菩那Yamunā。[4]薩羅由Sarabhū。[5]伊羅跋提Aciravatī。[6]摩醯Mahī。
- [18] 會當：該當，當須。含有將然的語氣。((《漢語大詞典(五)》，p.790)
- [19] 積年：1.多年，累年。((《漢語大詞典(八)》，p.132)
- [20] 差(𠂔𠂔)：病除。((《漢語大詞典(二)》，p.973)
- [21] 嚴暴：嚴酷暴虐。((《漢語大詞典(三)》，p.551)
- [22] (1)五百＝伍伯【宋】*【元】*【明】* (大正4, 591d, n.27)
- (2)伍伯：亦作“伍百”。役卒。多為輿衛前導或執杖行刑。((《漢語大詞典(一)》，p.1177)
- [23] 假：2.憑藉，依靠。7.偽托，假冒。((《漢語大詞典(一)》，p.1572)
- [24] 威怒：猶震怒，盛怒。((《漢語大詞典(五)》，p.221)
- [25] 私作寒熱：私下因場合有時冷酷，有時仁厚。
- [26] 責：1.索取，求取。((《漢語大詞典(十)》，p.89)
- [27] 舉國：全國。亦指全國之人。((《漢語大詞典(八)》，p.1296)
- [28] 患：1.憂慮，擔心。4.厭惡，厭苦。((《漢語大詞典(七)》，p.530)
- [29] 誣(𠂔)：1.加之以不實之辭，妄言。2.誣衊，誣陷。((《漢語大詞典(十一)》，p.215)
- [30] 素：5.原始，根本，本質。8.平素，向來，舊時。((《漢語大詞典(九)》，p.729)
- [31] (1)枉：同「枉」。
- (2)枉：6.冤屈。((《漢語大詞典(四)》，p.792)
- [32] 小：8.稍，略。((《漢語大詞典(二)》，p.1585)
- [33] 垂：3.用作敬詞，多用於上對下的動作。如垂問，垂愛，垂察。((《漢語大詞典(二)》，p.1077)
- [34] 恕(尸𠂔)：2.寬宥，原諒。((《漢語大詞典(七)》，p.507)
- [35] 考掠：拷打。((《漢語大詞典(八)》，p.636)
- [36] (1)毒：10.苦楚。((《漢語大詞典(七)》，p.822)
- (2)案：「萬毒」，指「無數的痛苦」。

- [37] 搥(ㄊㄨㄟㄩ)：1.擊，敲打。《漢語大詞典(六)》，p.839)
- [38] (1)嬰：4.糾纏，羈絆。5.遭受，遇。《漢語大詞典(四)》，p.418)
(2)嬰病：纏綿疾病。《漢語大詞典(四)》，p.420)
- [39] 躬：4.親自，親身。《漢語大詞典(十)》，p.707)
- [40] 殃(一ㄤ)：1.禍患，災難。《漢語大詞典(五)》，p.156)
- [41] 讒(ㄘㄢˊ)：1.說別人的壞話，說陷害人的話。《漢語大詞典(十一)》，p.467)
- [42] 卒(ㄘㄨˊ)：突然。後多作“猝”。《漢語大詞典(一)》，p.876)
- [43] 無赦：不寬免罪罰。《漢語大詞典(七)》，p.130)
- [44] 《法句經》卷1〈18 刀杖品〉：「歐杖良善、妄讒無罪，其殃十倍，災迅無赦。」(大正4, 565b8-9)
- [45] 酷痛：極悲痛。《漢語大詞典(九)》，p.1409)
- [46] 毀折：1.毀損。2.破壞。《漢語大詞典(六)》，p.1497)
- [47] 案：「自然惱病」，隨著因果業報而有惱害病苦。
- [48] 失意：1.不遂心，不得志。4.謂心意迷亂。《漢語大詞典(二)》，p.1489)
- [49] 恍惚：亦作“恍忽”。2.迷茫，心神不寧。《漢語大詞典(七)》，p.519)
- [50] 《法句經》卷1〈18 刀杖品〉：「生受酷痛，形體毀折，自然惱病，失意恍惚。」(大正4, 565b10-11)
- [51] 縣官：2.朝廷，官府。《漢語大詞典(九)》，p.966)
- [52] 厄(ㄜˋ)：1.災難，困苦。2.被困，受苦。3.為難，損害。《漢語大詞典(一)》，p.917)
- [53] 耗盡：1.消滅淨盡。2.用完。《漢語大詞典(八)》，p.595)
- [54] 《法句經》卷1〈18 刀杖品〉：「人所誣咎，或縣官厄，財產耗盡，親戚離別。」(大正4, 565b11-12)
- [55] 《法句經》卷1〈18 刀杖品〉：「舍宅所有，災火焚燒，死入地獄。如是為十。」(大正4, 565b12-13)
- [56] 剋心：銘刻在心。《漢語大詞典(二)》，p.688)
- [57] 丁福保《佛學大辭典》：「清信士(術語)，梵語優婆塞(upāsaka)，譯曰信士，又曰清信士。受三歸五戒得清淨信心之男子也。」
- [58] 沒命：1.猶捨命。2.猶拼命。《漢語大詞典(五)》，p.985)